



CHEMUN DE URTIJËI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 55 – nuvèmbër 2009

Nosta Resciesa

Sun Resciesa, nosta sèula mont tl Chemun de Urtijëi vèniel laurà dassenn. L Chemun lascia fé su na utia nueva, ti anjènia l'ega da beber ala trèi uties y avisa l'eghes fosces ju tl luech, tla canalisazion. La sozietà dl lift fej su na furnadoia sun scines. De gran nvestimènc, fai nce cun scioldi dla chëutes: 901.700 Euro per l'eghes, 1.536.700 Euro per la hutia y feter 8 milion de Euro per la furnadoia (scioldi privac cun, per ntant, 35% dala Provinzia).

Resciesa (sëura l Troi Paian) ie da avisa 10 ani tl parch naturel (zeremonia ufiziela ai 05.11.1999). Resciesa ie sota defendura europea „Natura 2000“ y da chësc instà patrimonie naturel mundiel Unesco. I zitadins de Urtijëi sà tan bel che l ie a jì sun Resciesa, a udèi ora la cuntreda y a vester sun chësta mont. (Te chësc mumènt ne iel per via di lëures nia n bel cialé ora, ma duc trèi lëures vèn fai deberieda y nsci saral tosc inò rumà su.)

Tres i nvestimènc giapn nêus, nosc tienc turisc y dantaldut nosc mutons i servijes per se goder de plèn chësta mont. Resciesa ie un di majeri valores a Urtijëi che la va de manteni y defènder: chësc ie nce da udèi ai 26 de nuvèmbër tla Cësa de Cultura, te n film.



Foto Marion Koster

Do ani de tratatives y burocrazia an pudù zaré ju la utia de Resciesa.

Lerch per na utia nueva

La vedla utia sun Resciesa ie unida zareda ju per ti fé lerch a na utia nueva. La streda per cuncretisé chësc proiet ie stata longia y sfadiëusa, perchël ie la sudesfazion mo majera che i lëures à sën pudù scumencé.

Ai primes de utober ie la utia sun Resciesa Dedora unida zareda ju. 12 ani do che l ann 1997 ovela messù unì sàreda per gaujes saniteres. L patron da ntlèuta, l Cai de Bulsan ne fova nia tla cundizions de cumedé ca la utia y nsci ala scumencià a jì n broda. I amini-stradëures dl Chemun de Urtijëi à tosc tët tla man la situazion che se à pona trat inant te tratatives longes. Permò de aurl dl 2005 iel stat mesun cumpré ju la puscion garantian na culaburazion cun la Lia da mont da tlo. D'instà 2007 à la forestela miurà l'ultimo toch de streda (ca. 1 km), l Chemun à te chësta ucajian metù ju la canalisazion y l'ega da beber. Tla proietazion dla utia nueva an ulù tenì cont che la passeneie tla cuntreda y che la ebe na bona funzionalità energetica (cësa tlima A).

N gran mpèni iel stat a abiné l finanziaimènt per curì l custimènt udù danora de 1.536.700 Euro. L 32,5% (500.000 Euro) vèn dal Ministero dl Ambient, (passan tres la Provinzia), l'otra pert paia l Chemun nstës.

La gestion dla utia unirà sëurandata tres la Lia da Mont che à bele anjènià n regulamènt de criteries per abiné na familia adateda. L gran custimènt de fé su la utia ne puderà nia unì curì cun l fit. „L gran valor per l Chemun ie te chësc cajo l frabicat nstës“ spiega l ambolt Ewald Morder che ti ie bele dala legislatura da dant stat do a chësc proiet.

Urtijëi à na sèula mont sun si puscion. Resciesa pieta n raion de paussa da arjonjer saurì te na posizion de gran valor naturel y de cuntreda, defendù tres l parch naturel y arpejon mundiela Unesco. L Chemun de Urtijëi fej n gran nvestimènt per si populazion y ti va do al'idea che ova bele abù l DÖAV (Lia da Mont Tudëscia y dl'Austria) canche i ova fat su la Cësa dl Crist l ann 1903. ►

Zifres dla utia

Custimènt proietà, de
ndut 1.536.700 Euro;

Cuntribut dal Stato
500.000 Euro;

Proietazions y custimènt
tecnich 170.780 Euro;

muradëur 301.740 Euro:
firma Ivan Stenico;

zumpradëur 304.422
Euro: firma Klaus
Santifaller;
(i lëures da elctri-
cher y da idraulicher
vèn mo scric ora)

► LERCH PER NA UTIA NUEVA SUN RESCIESA



Foto Stenico

ALLOGGI

Abitazioni non occupate

I Comuni hanno l'obbligo a tenere un'elenco delle abitazioni non occupate allo scopo di programmare il patrimonio edilizio.

I proprietari di unità immobiliari destinate ad abitazione, che non sono abitate da oltre sei mesi, debbono darne comunicazione al



Comune entro i trenta giorni successivi, indicando la consistenza e l'età dell'immobile.

Nella comunicazione bisogna dichiarare anche l'eventuale disponibilità a vendere o a locare l'unità immobiliare all'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata o a terzi. In caso di mancanza della comunicazione il Comune è tenuto ad applicare una sanzione pecuniaria amministrativa da 516,00 a 1.549,00 euro.

Qualora l'unità immobiliare viene venduta o data in locazione, è cancellata dagli elenchi su domanda dell'interessato. La cancellazione è disposta una volta accertato che l'unità è effettivamente abitata.

Per la comunicazione delle abitazioni non occupate il Comune di Ortisei mette a disposizione degli appositi moduli. Tali moduli sono reperibili presso l'ufficio tecnico o possono essere scaricati dalla sito Internet del Comune di Ortisei.

CANALISAZION

Canalisazion y ega da beber

Sun Resciesa à bele metù man i lëures per abiné su ega da beber y fé la roles nchin pra la hutia de Resciesa y pra l Cason. Da la trëi uties demez vëniel nce fat na canalisazion per auté ju l'eghes fosces nchin pra la roles dl luech.

Dala funtana de Col dala Cëures, sëura la streda danter la utia de Resciesa y la ncrujeda dla doi stredes vëniel pià su l'ega y fat n resservar da 8.250 litri. Chësta funtana ie a 2.070 metri de autëza. Da tlo demez unirà l'ega da beber pumpeda nchin sëura la hutia de Resciesa ulache l vën fat n mënder resservar, da 4.000 litri. L medemo lëur vën pona nce fat nchin sëura l Cason. La roles de culëur fosch (polyethylen) vën metudes ju do streda sun na lunghëza de ndut 1.900 metri. Canche l ie unì fat da neuf l ultimo toch de streda nchin pra la utia de Resciesa fovel nce unì metù ju la roles, nsci ne iel sun chësc toch, de feter un chilometer, nia plu debujën de giavé su.

Per avisé ju l'eghes fosces dla trëi uties vëniel fat ju n canal de n 1,50 metri sota tiera y metù ju roles spezieles de polypropylen. Chësc unirà l prim toch fat sota streda ite y pona tres l bosch nchin pra l Gran Col da Luca (ulache l vën fat nëif d'inviern). L ultima pert nchin pra l luech dl Carai vëniel jit n gran pert inò sota streda. „Chësta canalisazion ie la soluzion per auté ju l'eghes fosces dla trëi huties, la provinzia nes judà cun n bel cuntribut y nce la sozietà dal lift paia si pert, nsci ons ulù mèter a post chësta cuestion per l dauni” spiega l vizeambolt Leo Moroder.

RUNDEL NUEF



N gran lëur per abiné su ega da beber per trëi huties sun Resciesa.

sën vëniel n iede fat l toch che va tres l bosch. Per la pertes sota streda iel da ruvé a una cun i autri doi majeri lëures che vën fai sun resciesa, la furnadoia sun scines y la utia. I lëures ie unic sëurandai ala firma Marco Rella de Urtijèi per n custimènt de 605.566 Euro, ël à lascià do l priesc udù danora de 21%. Aldò dl proiet dl ing. Hannes Stuffer vën dut l proiet, danter proietazions, custimènt tecnich y lëures a custé 901.700 Euro.

Zifres dla canalisazion

Lëures per 605.566
Euro, firma Marco
Rella;
Proietazions, statica,
mené i lëures, coordi-
nazion de segurëza y
cont finel per 62.308
Euro;

Cusitmènt udù danora,
de ndut 901.700 Euro.
Cuntribut provinziel de
407.000 Euro (45%),
240.000 Euro (26%) vën
mprestei dal fond de
rotazion provinziel.

Rundel nuef

Tla ncrujeda "Purger"
iel unì finà l rundel
nuef. L muviment di
auti dëssa me ruvé
nchin tlo y nia ji sun
plaza de dljeja.

DAL CUNSEI DE CHEMUN DL 02 DE UTOBER

Cuntroi video per l refudam



Cun n sistem mubil de camera vèniel cialà coche vèn nuzedes la ciampanes dal refudam utl.

L cunsèi a dat pro l regulamènt sun l adurvè dac tres sistem de cuntroi video (aldò l decret legislatif n. 196/2003). Duc ie stai a una per chèsc regulamènt che vèij dant de fé cuntroi pra la lueges ulache l ie la ciampanes dal refudam utl, a na maniera che l vènie spartì miec y ne vèn nia lascià refudam dlongia chèsta ciampanes. Ti ultimi doi ani iel unì fat 8 straufonghes per refudam lascià ncanteur. La straufonghes va da 400 a 2500 euro. Cun l medemo sistem vèniel mplu nce cuntrolà i auti che furnea tres l raion da jì a pe. Tlo vèniel n cajo fat straufonghes de 74 Euro per chèi che ne à nia la lizènz.

Lizènz per suné sun plaza



Aldò dla nueva mudazion al regulamènt di polizaies, muessa duc chèi che sona o cianta,

sun nosta plazes o stredes, avèi na lizènz dl ambolt. Chèsta lizènz unirà me data ora per doi èura al di y al plu per doi dis al mènes. Sun 18 cunselieres prejènc ie 14 stai a una (Svp, Lista Urtijëi) y 4 astenuti (lista Ladins).

Plazes dai auti

Ala nterpelanza dl cunsilier Georg Moroder sun la situazion dla plazes da parché a Urtijëi à la Jonta respundù che l ie 310 lueges da parché i auti a paiaimènt (222 lueges tla garage "Stazion", 36 tla garage "Pana", 25 sun Plaza S. Antone, 9 posc dan l Café Pitla Stua y 18 tla streda Pedetliva).

Te garajes publiches iel 258 posc da lascé ju i auti a paiaimènt. A Urtijëi iel ca. 376 posc da lascé ju i auti zènz paiaimènt. La jonta respuend che te deplù stredes iel truep de majera y mëndra lueges da parché debant. Sambèn che truepa lueges ie scialdi da na pert ora, dij Georg Moroder, y la jènt che vèn tl zènter a cumpré ite o a fé vel stroz a puecia puscibltà de parché l auto debant.

Aldò dl ambolt à iust per chèsta rejon duc i zitadins la puscibltà de cumpré n abunamènt (de almanco 10 Euro) a na maniera che i possa ntan dut l ann parché la prima èura tla garasc Stazion debant. Chèsc ie unì fat per dé a chèi da tlo l mesun de parché n'èura debant. N se mbincia che la jènt da tlo nuzea chèsta puscibltà.

Frabricat GherdëinaLat



La grupa de cunsèi di Ladins dumanda sce l Chemun èssa la rejon de giaté vel scioldi canche vèn venduda la cubatura dla sènta dla Gherdëina-Lat, chèsc ajache l Chemun ti ova dat scioldi.

L ambolt à respundù che l chemun ie "socio sostenitore" y èssa me la rejon de giaté velch sce l restèssa mo zeche do che la cooperativa èssa paia ora duc i autri creditori (soci, lauranc, firmes, y n.i). L Chemun de Ciastel à damandà na minonga ala jonta de nosc chemun per mudé l plann urbanistich a na maniera che n pudèssa lascé pro de fabriché na majera butèiga al detail y sèuraprò n valgun partimènc convenzionei y sul marcià liede. La jonta a dat na minonga positiva. Sèn muessa l Chemun de Ciastel tò na dezijion. N spera che la situazion danter la Gerdëina-Lat y i paures soci vede tosc a bon fin.

Sas dl monumènt dl Purger

L cunsilier Georg Moroder se à dassèn lamentà che l bel sas ulache fova l monumènt dl Purger

ie spari: abiné tan n bel sas tla cava de Pontives ne ie nia stat sauri. Sèn ie l sas uni desfat defin. L vizeambolt à spiegà che n à tèt demez la figura y l sas per pudèi fé l rundel nuef y i tretuares ntèurvia. L vedl sas fova massa grant y dantal-dut massa aut. L monumènt a J. B. Purger unirà sèn metù sun n sas plu adatà tla lueja daujin da ulache l fova nchin Dèn.

Variation de bilanz

La mudazion dl bilanz 2009, dl program di lèures publics y dl plann de finanziamènt revardent ie unì dat pro cun 14 ujes a una (Svp, Lista Urtijëi) y 4 astensions (Lista Ladins) sun 18 prejènc te cunsèi (cèla tabela a pert).

Stieres dl chemun

L ie unì mudà la stiera de rumé su y da vardian dla Scola de mujiga, la auzan al 40%. Duc i 18 cunsilieres prejènc ie stai a una.

Eghes publiches

Pra la pruposta dl plann generel per adurvè l'eghes publics se tratela de n studie che vèij dant tan de ega che l ie a desposizion te dut Südtirol y coche la vèn adurveda, tanta che n muessa mo lascé ti ruves y aghei (Restwasser-menge), y n. i..

N cont dl Chemun de Urtijëi iel unì damandà de junté pro che l vènie stravardà l plu che se lascia i raions de Cunfin y Campestrins. Da chisc raions vèn nosta ega da beber. Duc ie stai a una. L verbal dla senteda dl 31 de lugio ie unì dat pro cun 16 scì y una na astension.

Christian Stufferer



Stravardé Cunfin y Campestrins che nes dà l'ega.



Foto 1: 351.000 Euro per la prima parte dell'acquedotto in via Mureda e Meisules.

5a variazione al bilancio comunale 2009

Capitoli variati	Stanziamento di competenza prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Assegnazione statale attuazione direttiva europea diritto di soggiorno	0,00	1.801,00
Contributo provinciale - risanamento strada forestale Jënder	0,00	14.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	15.801,00
LE SPESE VARIATE		
Collettore principale ed acquedotto - ovest del centro, 2. lotto, 1. parte (foto 1)	306.000,00	45.000,00
Spese per modifiche al piano urbanistico comunale	0,00	21.000,00
Circolazione rotatoria - monumento Purger (foto 2)	135.500,00	20.000,00
Esame di compatibilità idraulica - zona artigianale in territorio a rischio	0,00	15.000,00
Gestione boschi - acquisto, costruzione e manutenzione	17.000,00	11.000,00
Spesa parziale - impianto di ventilazione Centro Giovani, Arte e Cultura	0,00	9.600,00
Amministrazione generale - acquisto e manutenzioni, macchine ed attrezzature	3.000,00	9.000,00
Scuola elementare - acquisto, costruzione e manutenzione	4.000,00	6.000,00
Diverse spese di importo minore		13.201,00
Iva a debito su servizi e attività comunali	20.000,00	-20.000,00
Rivitalizzazione e sistemazione della pista di ghiaccio Setil	550.000,00	-49.000,00
Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	856.000,00	-65.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	15.801,00



Foto 2: 155.500 Euro per la circolazione rotatoria al monumento Purger.



310 lueges dai auti a paiaimènt y 376 zènz paiaimènt

Dan suneria

La firma Core Immobiliare à venciù l cajo dan suneria aministrativa regiunela per via de frabiché tl raion Dolfi. L Chemun muessa paië 7.769 Euro a si aucat Christoph Baur. La Core Immobiliare ova fat recurs ajache l Chemun ne ova nia lascià pro l proiet de variante. Aldò dla sentènza à l Chemun sèn messé scri ora la lizènza da frabiché chësta variante.

La suneria aministrativa regiunela ne à nia azetà l recurs de Gabriela Puschkariski-Wohlmacher contra l plann de atuazion per chël che reverda l Hotel Madonna. L Chemun muessa paië 7.529 Euro a si aucat Christoph Baur.

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

2.868 Euro all'associazione Lia da Mont de Gherdëina per la manutenzione di sentieri 2009;

2.000 Euro allo Sciclub Gardena per l'acquisto di attrezzature fitness.

631 Euro al gruppo dell'Azione cattolica/Jungschar per l'acquisto di un armadio.

AMINISTRAZION



Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



Pra l prim toch dla **canalisazion nueva** tla stredes Mureda y Mëisules iel uni dat pro n proiet de njonta. L adatamënt dl proiet da pert dl ing. Wolfgang Plattner à custà 1.521 Euro. I lëures per 30.000 Euro ie unic sëurandai ala firma Marco Rella.



Per lëures de prëscia pra la **roles dal'ega** tla streda Cuca y Scurcià vëniel paià 10.097 Euro ala firma Goller Erben.

I lëures de mëter ju **roles tla streda Roma** da Curtina nchin tla prima ncrujeda à custà 2.339 Euro de plu che l ne fova udù danora. I lëures dla firma Goller Erben à custà de ndut 6.088 Euro.



Per n mplant de ariazion tl **zënter per jëuni, ert y cultura** paia l chemun 20% dl custimënt che fej ora 9.600 Euro. L'otra vën curida tres la Provincia de Bulsan.

Per puzenè i vieresc dla **Cësa de Cultura** dedora pert, iel uni nciarià la firma specialiseda B&R Service de Bulsan per 948 Euro.

Dala firma Vinzenz Oberhollenzer sun jëuf de

Sela ie uni cumprà 200 metri cubich de **giara** da tré d'inviern sun la stredes (4.800 Euro).

Scoles



Pra la **Scolina Salieta** vëniel ngrandì la plaza da fé damat y fat na plaza dal palé. I lëures vën fai dala firma Natur und Natur de Persenon per n custimënt de 39.633 Euro.

L priesc al mëns per la **scolina** ntan l ann de scola 2009-10 ie uni metù a 62,50 Euro per mënder y 57,50 per un, sce l ie de plu fredesc. Per l servisc de scolina danmesdì y domesdì ie l priesc al mëns de 78 Euro per mënder y 73 Euro sce l ie fredesc.



Tla **scola elementera** vëniel fat cultrines, lëures da tistler y da sótler per n custimënt de 9.092 Euro. Tlo iel nce uni baratà ora sies radiadëures per 5.821 Euro.

D'autri argumënc



Duta l'**assegurazions** dl chemun, aministradëures y dependënc (auti, respunsabltà, desgrazies, fuech y n.i.) ie unides fates da nuef pra la sozietà

Generalì. L custimënt de ndut ie de 36.923 Euro.

L vën cumprà na **scultura** da Richard Senoner per n custimënt de 2.640 Euro.

Per la **festa di 18 ani** iel udù danora n custimënt de 1.000 Euro.

L Chemun ti vënd 25 metri cuadrac de puscion dla **vedla ferata** ala familia de Otto Dellago. La Jonta à dat pro l cuntrat cun n priesc de 14.850 Euro.

Per avèi n cuntrol sun la **ciampanes dal refudam utl**, vëniel cumprà na camera dala firma PC Help. L mplant da 6.698 Euro possa uni spustà y unirà cialà do dai polizaies de chemun.

Per pudèi de ju l **refudam bio** tl mplant Tisner Au, muessel uni paià l saldo de 4.429 Euro ala Comunità raionela Salten-Scilier.



L chemun à sëurantëut i calons dal'ega dala funtana Lagustel nchin sa **Sacun**. La ncëria de lauré ora la documentazion ie unida sëurandata al ing. Hannes Stuffer per n custimënt de 3.304 Euro.

Per la festa de uneranza di **sportivi** y la garejeda de sauté per l **di zënza auti** iel uni udù dant n custimënt de 3.200 Euro.

infobox



Nuovi orari d'ufficio

L'Ufficio Demografico del Comune di Ortisei rimarrà d'ora in poi chiuso il sabato. L'ufficio è aperto dal lunedì al venerdì (ore 8.00 alle 12.00) ed il giovedì pomeriggio (ore 14.00 alle 17.00).

L'ufficio di polizia municipale è aperto il lunedì, mercoledì e venerdì, dalle ore 8.30 alle 10.00. Tutti gli altri uffici sono aperti dal lunedì al venerdì (ore 8.30 alle 12.00) ed il giovedì pomeriggio (ore 14.00 alle 17.00).

Festa di 18 ani

Duc i jëuni de Urtijèi che complësc chëst ann i 18 ani ie nvie n sada 07 nuvèmbèr dala trëi domesdi

Ala firma Karl Wieser che fej lëures per la furnadoia sun scines sun Resciesa, ti vëniel fità 500 metri cuadrac tl **raion artejanel** per lascé ju material da frabiché y mascins. L fit va nchin ala fin de mei 2010 per de ndut 6.000 Euro.

Bosch



L **leniam** de Col Tumblei, do Jënder, ie uni vendù al lincant per 25.415 Euro.

L leniam per fé da nuef na pert dl tèt dl **tublà da Peza** à custà 952 Euro de plu che l ne fova udù danora. De ndut iel uni cumprà leniam dala sia Kerschbaumer per n custimënt de 12.000 Euro.



La ncëria de **taië lëns** sa La Tambres y sa Ba-taian ti ie jita a Helmuth Plieger de Laion per 16.800 Euro.

te chemun. Cun n program de juesc, na pitla funzion te dlëja, n fotoshooting tl local di jëuni „Saut“ y spaghetata dal Concordia saral n domesdì de festa y de ancanteda cun i aministradëures dl Chemun de Urtijèi.

Oggetti smarriti sun internet

È molto più semplice ritrovare gli oggetti smarriti visitando il nuovo sito. Attraverso il nuovo portale di ricerca dei comuni dell'Alto Adige è possibile effettuare una ricerca online da casa. Sul sito internet www.oggettivotati.it si può controllare se l'oggetto smarrito è stato consegnato presso il comune di residenza o presso un altro comune dell'Alto Adige.

Consiglio

Il Consiglio Comunale è stato convocato per venerdì 30.10.2009 alle ore 17:00 per una seduta con il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 02.10.2009.
2. Variazioni di bilancio 2009 con integrazioni del programma generale delle opere pubbliche e del relativo piano finanziario.
3. Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci - seconda rielaborazione triennale - parere motivato del consiglio comunale sul progetto del piano.
4. Modificazione del nuovo regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti solidi urbani.

5. Modificazione del nuovo regolamento comunale sull'uso ed il consumo dell'acqua potabile e sullo smaltimento delle acque di rifiuto.

6. Costruzione di un nuovo collegamento tra le vie Scurcià e Tinderla - approvazione progetto di massima.

7. Comunicazioni.

Tagesstätte S'Ancuntè

Am 9. Oktober, Welttag der psychischen Gesundheit, öffneten der Dienst für Arbeitsrehabilitation und die Tagesstätte für Menschen mit psychischer Erkrankung S'Ancuntè ihre Türen. Alle Interessierten konnten die Einrichtungen besichtigen und den KlientInnen bei der Verrichtung ihrer Tätigkeiten in den verschiedenen Arbeitsbereichen zusehen.

„Gröden hat heute wohl Modellcharakter in der gemeindenahen sozialpsychiatrischen Versorgung“ so Günter Staffler, Direktor der Sozialdienste Salten-Schlern. Neben den sozialpsychiatrischen Tageseinrichtungen gibt es in Gröden eine Reihe von weiteren Angeboten für Menschen mit psychischen Erkrankungen, so seit 2003 die Wohngemeinschaft „Scurcià“ oder den Treffpunkt „Deberieda. Die Vertreter der Gemeinde nutzten diesen Tag der offenen Tür, um sich bei den MitarbeiterInnen und Verantwortlichen der Dienste für ihren wertvollen Einsatz zu bedanken.

Marcia da Nadel

La „Locia“ mënt chëst ann a jì l marcià da Nadel deberieda cun la berstot S'Ancuntè y l Café Surëdl. I prudoc sarà da udèi y cumpré da dumènia 6 nchin merdi 8 de dezèmbèr. L marcià tla sala dla Cësa de Cultura sarà daviert dala 9.00 ala 12.00 y dala 15.00 ala 19.00.

Ncësa per „Sustëni ala vita“



Reprezentazion de culaburazion: Ewald Moroder (ambolt), Sabine Rifesser (diretëura Locia), Ica Goller (presidënta Sustëni ala Vita), Martina Complon (diretëura Servijes Soziale) y Bernhad Senoner (vizepres. Sustëni ala Vita).

La Lia Sustëni ala Vita à giapà n local per si ativateies tl zënter di Servijes soziei, tla Cësa de paussa da dant. La lia de ulenteres che tol ite feter 60 persones cun handicap y si families, pieta servijes che va dal'ativateies de tēmp liede nchin al assistēnza finanziela te caji particuleres. La lia lëura sun basa ulentera y dà inant dunfiertes cun l fin de sustenì la persones cun handicap y si families. Chësta lia ulentera ova l ann 1985 metù su l zënter Locia y ova fat n gran var pioniristich tl Südtirol n cont de ti pitè a persones cun handicap na luegia da viver y da pudèi fé vel ativateies adatedes a d'èiles. L ann 2000

ova la Lia mo fat su la terza cësa y l Café Surëdl. Plu tert ie l zënter Locia unì sèurantëut dal'aministrazion publica tla forma dla Comunità raionela Salten-Scilier. Cun l ngrandì y adaté dla cësa Locia oven pensà de resservé na mëndra pert per la lia Sustëni ala Vita. Per via de dificulteies geologiches a frabiché ne ie chësc pona nia unì a se l dé. L ie perchël stat mesun che la lia à giapà n si local tla streda Purger. Canche l local ne vën nia adurvà dala lia, posse unì nuzà dai Servijes soziei. Sce la lia Sustëni ala Vita adrova vel iede n majer local, puderala jì tla Locia, tla streda Roma.

So normal wie möglich

Der Sozialsprengel Gröden hat in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Psychische Gesundheit eine neue Initiative gestartet.

Es handelt sich dabei um ein Angebot für junge Erwachsene, die es alleine nicht schaffen am „normalen“ Dorfgeschehen teilzunehmen, bzw. eigenständig Angebote im Freizeit- und kulturellen Bereich zu nutzen. Was für andere Jugendliche und junge Erwachsene meist selbstverständlich ist, ist für Menschen mit einer psychischen Störung oder psycho-sozialen Schwierigkeiten oft nur begrenzt möglich oder unmöglich. Sie leben häufig isoliert. Ihre sozialen Beziehungen beschränken sich meist auf die Familie - Freunde fehlen oft.

Ziel ist es, jungen Erwachsenen im Alter zwischen 18 und 35 Jahren die Möglichkeit zu bieten und sie zu unterstützen, sich in ein altersgemäßes, soziales Umfeld zu integrieren, Beziehungen zu knüpfen und so aus der

Isolation auszubrechen.

Die Initiative stützt sich auf die Mitarbeit von Freiwilligen HelferInnen, die gemeinsam mit den Jugendlichen die Aktivitäten planen und durchführen. Die Freiwilligen HelferInnen werden vom Sozialsprengel Gröden entsprechend eingeführt, weitergebildet und sie erhalten eine Spesenrückvergütung.

Die Initiative ist im Juni 2009 mit einer kleinen Gruppe gestartet, die in der Zwischenzeit bereits mehrere Aktivitäten unternommen hat. Wer dieses Angebot in Anspruch nehmen möchte oder Interesse hat, als Freiwillige oder Freiwilliger mitzuwirken, kann sich unverbindlich persönlich oder telefonisch an den Sozialsprengel Gröden wenden und erhält dort von der Koordinatorin des Projektes, Frau Barbara Dorfmann, alle weiteren wichtigen Informationen. Sozialsprengel Gröden: Tel. 0471/798015.

La Locia possa trapiné

Do Unissant posse unì trapinà tla cësa Locia che ie unida ngrandida y adateda al'esigēnzes dla persones cun handicap. Per n lunesc ai 9 de nuvèmbèr fejen cont de pudèi nce giaurì la ustaria „Surëdl“.



La Locia ie unida adateda al'esigēnzes de persones cun handicap y pieta ntan l di lerch per 35 persones.

35 ie la persones che vën secudides tla Locia. Tla vedla cësa fovel lerch da durmì per 8 persones, sën puderà 12 tlienc passé nce la nuet. La cësa Locia fova unida fata su sciche cësa privata, perchël maciova la lerch y la njinies che se adrova persones cun handicap. De lugio 2007 ova scumencià la proietazion per adaté y ngrandì la cësa. De merz dl ann passà à la Comunità raionela Salten-Scilier scumencià a frabiché y sën, do n ann y mez posse bele unì trapinà. „L ie mpurtant che chësta persones vën ntegrede tla cumenanza l plu che la va y

perchël me ncunforte che le possa inò ruvé te chësta cësa, daujin al zënter“ à dit Ewald Moroder, nciarià dla Comunità raionela per l soziel.

Tla cësa nueva iel sën plu lerch, banies de cura y nce i lifc che va debujën. L ie unì fat na sezion de terapia, sales da adurvé a plu manieres y na pert dl'ufize de aministrazion. Da nuef iel nce n cuatier per n verdian, na garage (490 m2) y na plaza dai auti. L custimènt ie aldò dl proiet dl arch. Siegfried Deluegg de 5.278.550 Euro. La Provinzia de Bulsan paia dut l custimènt.

Local de mostra

Dlongia la ustaria „Surëdl“ iel unì anjenia l local per mustré i lëures che vën fai tla bestot: daviert da lunesc a juebia (dala 8.30 – 15.30) y de venerdì (dala 8.30 – 13.30)



La garasc de juni 2008



La Locia de mei 2009



La berstot de utober 2009

Dates Setil

1967 giarida dl stadio cun lerch per 4.000 persones

1981 tèt de lèn per i campionac dl mond (grupa B)

1999, 9 de juni: na smueia desdruj l stadio

2002 de mei: vèn zarà ju l stadio

2005 d'autonn: inò na plaza dala dlacia

Zifres Setil

Mplant da fé dlacia cun parèies (Banden) y la portes: 276.000 Euro dala firma Frigoplan; lèures sèuraprò per l mplant da fé la dlacia: 17.376 Euro;

Anjenìe la plaza cun drenaja: 148.000 Euro, firma Enrico Rella;

Mplant eletrich: 18.970 Euro, firma Elektro Wepa;

Taché ite l'ega per l mplant: 17.325 Euro, firma Techno Alpin;

Fit de 7 container da se mudé: 14.329 Euro, firma Niederstätter;

Proietazion mplant da fé dlacia: 26.271 Euro, ing. Ivo Delazer;

Proiet de segurèza: 7.282 Euro, ing. Stefan Villotti;

Proiet dla plaza: 3.243 Euro, arch. Hannes Mahlknacht

Cusitment udù danora, de ndut 518.000 Euro.

250.000 Euro (48%) vèn mprestei dala Cassa Depositi e Prestiti, i fic vèn curi tres cuntribut provinziel;

Do 10 ani inò dlacia artificziela



Via n Setil iel chëst ann dlacia artificziela.

Via n Setil iel inò unì anjenìa na plaza dala dlacia. L cialé ora ne ie nia gran autramènter permez ai ultimi cater ani, ma sota la dlacia ite iel n mplant che sfrèida ju y nsci iel da canche l vedl stadio fova unì desdrù, per l prim iede inò mesun fé dlacia artificziela.

L gran lèur de chësc autonn via n Setil ie stat l mèter roles sot a tiera acioche canche l ie tlo plaza dai auti y curieres, possa l'ega regorer ju mic. L ie pona unì fat n bon fonz curi cun asfalt speziel che lascià ju l'ega. Cun n mplant, cumprà de segunda man dal Finnland, vèniel sferdà ju na sustanza (a basa de Glykol) che passa tres roles (nueves) tla plates che ie sota la dlacia ite. A chësta maniera iel mesun fé dlacia artificziela che ie de mièura cualità per jadiné y jughé a hockey. „Da Unissant nchin mez merz fajons sèn cont de pudèi adurvè chësta dlacia per cater mënsc y mez, permez

ai nianca trèi mënsc di ani passei” spiega Pauli Rabanser, assessèur al sport.

L mplant adrova 230 KW de strom. Chësc strom possa unì tèut dal mplant da fé nèif de Ronc, do n prinzip scëmpl: canche l ie ciaut ne possei nia unì fat nèif, canche l ie frèit ne iel nia debujèn de sferdè la dlacia. L custimènt udù danora per anjenìe ca da nuef la plaza via n Setil ie de 518.000 Euro. D'Ansciuda possa l mplant da fé dlacia inò unì rumà demez y fat lerch per lascé ju curieres y auti.

Permez ai ani passei iel mo unì slungià de vel meter la plaza che misura sèn 58 x 29 metri, na misura che respetea l regulamènt per i campionac de hockey. La gestion dla plaza dala dlacia cun leprò la lueges da lascé i auti, ie nce te chësc cuinto ann unì sèurandata al Hockey Club Gherdèina che paia chëst ann n fit de 11.000 Euro.



Na streda per rumé su l bosch



La streda fata da nuef tl bosch de Jènder (Foto A. Stuffer)

Tla valeda de Jènder, raion dl Chemun de S.Crestina, ie l Chemun de Urtijèi patron de n toch de bosch. Tlo iel sèn stat debujèn de fé da nuef na streda per ruvé permez a rumé su l bosch.

Dan doi ani ova n gran vènt storcià truep lèns tl toch de bosch che ie dl Chemun de Urtijèi. N fej cont che l se trata de 500 metri cubich. Na bela pert de chisc lèns, feter 300 m³ ie bele unì rumei su y de setèmber vendui a lincant. Per ruvé permez a chësc bosch, iel sun la pert a man drèta dla valeda de Jènder unì fat na streda

ulache da vedlamènter jiva bele na streda. „Tlo iel lèns de pèc scialdi ndrèc, sèn se tratovela de rumé su y de mèter a post la vedla streda” spiega l'assessèur Peter Stuflesser. L Servisc de forestela à fat la streda nueva sun na lunghèza de feter 2.000 metri.

L custimènt udù dant de 60.000 Euro, finanzia per 70% dala Provinzia, vèn spartì su dai trèi chemuns Ciastel, S.Crestina y Urtijèi.

L Chemun de Urtijèi paia 23.000 Euro y giapà 14.000 Euro dala Provinzia de Bulsan.

Leniam y lènia per l ann 2010

La Jonta de Chemun à fat ora i priejes per l leniam da frabiché y per la lènia da tizé per l'ann 2010, per duc chëi che à la residènza da plu de 4 ani tl Chemun de Urtijèi.

LENIAM DA FRABICHÉ	
Pèc - taia nstès	8,00 Euro/m³
Pèc - taia dal Chemun	50,00 Euro/m³
Leresc - taia nstès	13,00 Euro/m³
Leresc - taia dal Chemun	56,00 Euro/m³
Pinch - taia nstès	5,50 Euro/m³
Pinch - taia dal Chemun	46,50 Euro/m³

Davia che l lèn de leresc ie diventà rer tl bosch de Resciesa, à la l Cumité per l bosch y la Jonta de Chemun fat ora de cunzeder me plu leniam de leresc nchin a 4 m³. Chësc per stravardé nosc bosch.

Chiche ulèssa leniam da frabiché per l ann 2010, dèssa preibel fé dumanda scritta al

Chemun nchin ai 10.12.2009 (formular tla plata internet www.chemun.urtijei.bz.it), dajan sèura ciuldì che n adrova l leniam y juntan na lista avisa de ciche n adrova.

Lènia da tizé

L priesc dla lènia da tizé per l ann 2010 ie de 24,50 Euro al meter, plù 10% de CVJ (Iva).

Ènghe te chësc cajo dèssen fé dumanda al Chemun nchin ai 10.12.2009:

- tres l formular tla plata internet www.chemun.urtijei.bz.it;
- tres e-mail a matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it;
- cherdan su l ufize dla finances al numer 0471 782008;
- passan persunalmentèr tl ufize dla finances de Chemun.

Film:
Puez-Odle

„Parco naturale Puez-Odle - Il libro della storia della terra” é il titolo del nuovo film che sarà presentato giovedì 26 novembre, ore 20.30, alla Casa della Cultura di Ortisei.

Su incarico dell'Ufficio Parchi naturali della Provincia è stato prodotto un cortometraggio che mostra le varietà paesaggistiche e naturali di quest'area protetta. Mostrando le particolarità uniche del parco naturale, il filmato di 18 minuti, contribuisce ad incrementare la consapevolezza per il suo valore insito soprattutto in considerazione del recente riconoscimento delle Dolomiti quale patrimonio dell'umanità. Per i geologi il territorio del Parco naturale Puez-Odle costituisce una sorta di libro aperto della storia del pianeta dal momento che proprio in quest'area la terra consente uno sguardo approfondito nella storia della sua evoluzione. Dopo la proiezione del film ad Ortisei, l'associazione "Lia per natura y usanze" offrirà un rinfresco.



Atleti
premiati**Carolina Kostner,**
22 anni,
pattinaggio artistico

- 1. Campionati italiani a Pinerolo (To)
- 2. Campionati europei a Helsinki (Fin)
- 12. Campionati mondiali Los Angeles (Usa)

Florian Kostner,
30 anni, sci da fondo

- 1. Coppa Europa 2008/09

Lisa Demetz,
20 anni, salto
con gli sci

- 1. Campionati italiani a Predazzo
- 1. Coppa Continentale FIS Dobbiaco

Rudi Moroder,
17 anni, arrampicata

- 9. Campi. mondiali juniores a Valence (F)

Alex Walpoth,
15 anni, arrampicata

- 31. Campi. mondiali juniores a Valence (F)

Lorenzo Sinibaldi,
12 anni, arrampicata

- 1. Campionati italiani combinata a Silea (Tv)

Maria Rifesser,
11 anni, snowboard

- 1. Coppa Italia 2008/09 cuccioli

Karl Gustav Mahlknecht,
38 anni, maratona

- primo italiano con 10 partecipazioni alla maratona di Berlino

DI ZËNZA AUTO 2009

A sauté mpede cun l'auto



Per l di zënza auto, ai 20 de setëmber iel uni metù a jì na garejeda de sauté tres l luech. Na garejeda de carater scialdi sportif y nia tan agonsitich. L di de sensibilisazion per lascé l'auto fèrm ie nce diventà n bel di de ancuneda per i zitadins fajan sport.

Danter lies, families y nteressei à 230 persones fat pea la garejeda tres l luech. Te 8 categories defrèntes iel uni dat ora truep pesć y uni un à giapà n ciapel. L pest per la familia cun la majeure cumpèida de partezipanc ti ie jit ala familia de Wolfgang Wanker de Urtijëi. Do l gran mpèni da pert di organisdèures dl Chemun, l'Atletica Gherdëina, la Lia per l Turism y la Lia per Natura

y Usanzas à nce l bon tēmp judà pea a fé garaté l di zënza auto.

La Lia per Natura y Usanzas à mustrà su la bona cualità de ega che giapon da Cunfin ju. l ulenteres à sèuraprò ala bona ega nce pità soft de mèiles, versura dl paur, tēurtes y roba dèucia dl marcia rēidl a chēi che à fat pea.

L di zënza auto ie uni metù a jì te de ndut 30 chemuns dl Südtirol. L fin ie stat chēl che i zitadins se fèrme per n di lascian l'auto a cesa. „La se à tratà de sensibilisé per l valor de na bona aria, manco fuera y ritm de vita manco aut, che aldanduei porta suvènz stress y puech tēmp per l proscimo“ nsci l'assessëura al ambient Martina Goller.

UNERANZA SPORTIVOI 9

Sportivi da mustré ca



8 atlec de Urtijëi à chēst ann giapà na uneranza da pert dl Chemun per si meric tl sport. N ucajian dl di zënza auto ie la sèurandata dla uneranzas unida fata sun plaza S. Antone.

l atlec che se à fat meric a livel naziunel y nter-naziunel pratighea l jadiné, podejé, saut, arpize-da, snowboard y maratona, de dut 6 disciplines sportives. Si arjontes tl sport fej no me unëur, ma nce inuem a Urtijëi. Mplu ie i atlec de suzes n ejēmpl per d'autri jëuni a pratighe l sport

agonistich sciche scola de vita. La lauda da pert dl Chemun ie unides prutedes dal ambolt Ewald Moroder y dal assessëur al sport Pauli Rabanser. Pra la sèurandata dl dplion y de n bon per cumpré articuli dl sport, à nce judà pea i jugadëures de hockey Edmund Rabanser, Hans Piccolruaz y Gottfried Kasslatter che ova dan 40 ani venciù l prim scudetto.

L merit che ëi se à fat ie nce di trainer, dla lia che se cruzia de mèter a jì l training y sambën nce la families cun si sustēni moral y de scioldi.

Foto A. Stadler

Referendum provinciali 2009

Domenica 25 ottobre si sono tenuti i referendum popolari. Gli elettori sono stati chiamati a votare per 5 distinti referendum propositivi per la Provincia di Bolzano. Siccome è stata raggiunta un'affluenza media del 37,98% dei aventi diritto al voto (quindi sotto la soglia del 40%), il referendum non è valido.

RISULTATI	Ortisei	Prov. Bz
Edilizia abit. agevolata - SI	1.664 87,9%	115.560 82,6%
Edilizia abit. agevolata - NO	229 12,1%	24.351 17,4%
Affluenza	1.637 45,7%	147.995 37,9%
Svendita territorio - SI	1.337 86,5%	111.414 80,9%
Svendita territorio - NO	209 13,5%	26.281 19,1%
Affluenza	1.637 45,7%	147.836 37,9%
Legge referendum - SI	1.151 78,1%	96.616 71,7%
Legge referendum - NO	323 21,9%	38.086 28,3%
Affluenza	1.632 45,6%	147.654 37,8%
Democrazia diretta - SI	1.319 87,8%	114.884 83,2%
Democrazia diretta - NO	184 12,2%	23.260 16,8%
Affluenza	1.636 45,7%	148.739 38,1%
Traffico aereo - SI	1.301 85,3%	113.674 81,0%
Traffico aereo - NO	257 16,5%	26.739 19,0%
Affluenza	1.640 45,8%	149.196 38,2%

Ad Ortisei ci sono stati 3.580 aventi diritto al voto. (in Provincia di Bolzano ci sono state 390.000.398 persone)

LAVORI PUBBLICI

Ampliata la mensa

Si sono conclusi gli interventi di ampliamento della mensa nella Casa dello studente di Ortisei. Il collegio „Assudèi“, infatti, può ora contare su una sala più grande, in grado di ospitare quasi 100 persone. L'opera si è resa necessaria alla luce dell'aumento dei posti letto a disposizione nello studentato.

L'incremento dei posti letto, passati da 41 a 53, ha reso necessarie diverse opere all'interno della Casa dello studente. Tra queste figura anche l'ampliamento della sala mensa, che ha ora a disposizione una maggiore cubatura e una diversa e più funzionale organizzazione degli spazi. Il volume necessario all'ampliamento del locale è stato di 90 metri cubi, ma il numero

dei posti a disposizione all'interno della sala è stato portato da 80 a 96. Questo grazie agli interventi di rimozione e riposizionamento delle vetrature, al rifacimento del pavimento e alla realizzazione del tratto in muratura fra il nuovo locale mensa e l'ingresso già esistente. La mensa del convitto studentesco è utilizzata anche per la refezione degli alunni delle scuole superiori e della scuola media nonché di quella professionale per l'artigianato artistico. „Nei giorni di punta della settimana, martedì e giovedì, 115 alunni esterni frequentano la mensa del convittore e circa altri 30 alunni, per lo più maggiorenni, si recano al ristorante Terrazza“, sottolinea l'assessore alle scuole Elisabeth Baur.

Il collegio „Assudèi“ sta diventando una strut-

tura sempre più importante per il mondo della scuola ladina, che, negli ultimi 5 anni, ha visto un aumento di 50 unità tra gli iscritti alle scuole superiori. L'Istituto d'arte, infatti, è passato da 70 a 90 studenti, mentre l'Istituto tecnico Raetia è passato da 130 a 160.



I nuovi spazi della mensa nella Casa dello studente di Ortisei

I 5 referendum

Edilizia abitativa agevolata – Precedenza della popolazione locale (scheda di colore bianco). Reintroduzione dell'obbligo di residenza quinquennale per la richiesta del sussidio casa dell'Istituto per l'edilizia sociale ed aumento della durata dell'obbligo di residenza per l'assegnazione di appartamenti in affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale. Modifica della legge provinciale n. 13/1998. Proponente: Union für Südtirol

Fermiamo la svendita del nostro territorio?

(Scheda di colore lilla) Modifica della legge urbanistica provinciale – Disciplina delle residenze per il tempo libero. Proponente: Union für Südtirol

Proposta di legge provinciale: Il referendum

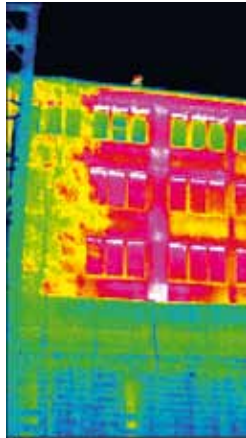
propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo - iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere. (Scheda di colore giallo). Proponente: Union für Südtirol

Disegno di legge provinciale sulla democrazia diretta

(Scheda di colore azzurro) – poteri di indirizzo, potere consultivo, poteri deliberativi. Proponente: Iniziativa per più democrazia

Legge provinciale per la riduzione del traffico aereo

(Scheda di colore albicocca). Proponente: Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol.

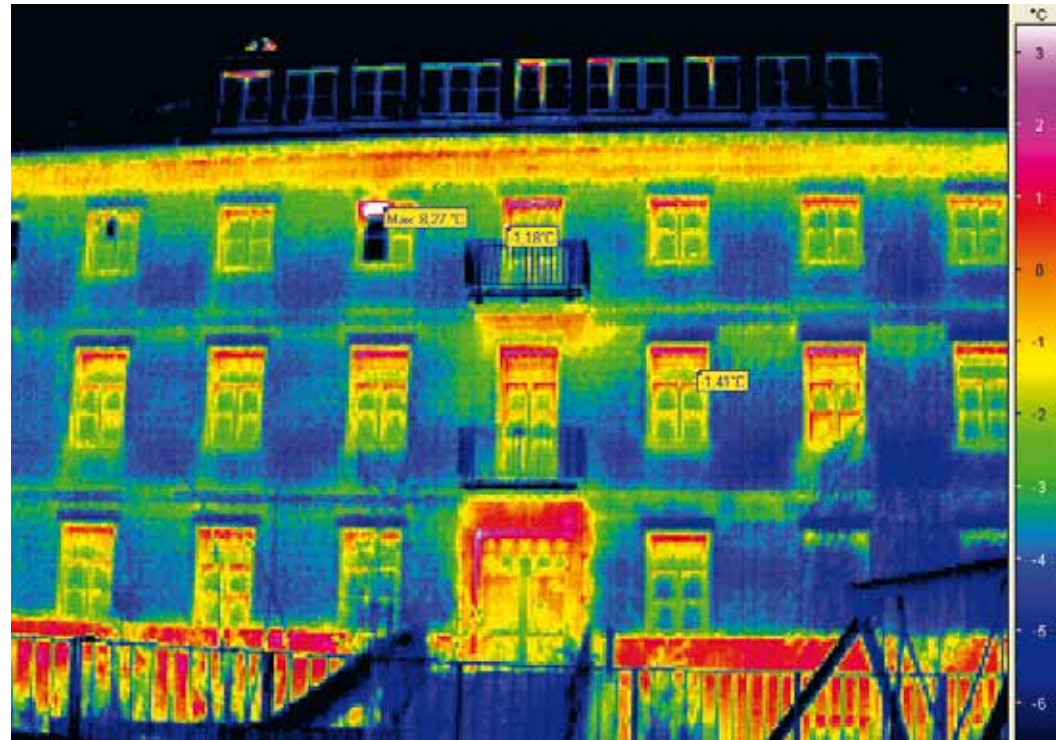
Mittelschule St. Ulrich
ungedämmte Außenfassade

Nächste Energie- beratung

Am 20. November im
Gemeindehaus St.
Ulrich. Terminreser-
vierungen und nähere
Informationen im
Steueramt der Gemein-
de, Tel. 0471 7820260.

ENERGIEBERATUNG: THERMOGRAFIE

Energieverlusten auf der Spur



Thermogramm des Kindergarten St. Ulrich: gedämmte Außenfassade

Der Großteil unserer Gebäude zählt – was ihren Energieverbrauch betrifft – zum Altbestand. Bei hohem Brennstoffverbrauch – und hierzu muss auch das in den Öfen verfeuerte Holz gezählt werden – und entsprechend hohen Heizkosten ist es in den Wohnräumen immer noch nicht warm genug, und an einzelnen Ecken finden sich Schimmelflecken.

Wo geht sie nun hin, die Wärme, die wir so teuer bezahlen?

Hier hilft die Thermografie bei der Spurensuche. Dabei handelt sich um ein Verfahren zur berührungslosen Messung der momentanen Oberflächentemperatur von Bauteilen, und die Thermogramme, also die entstehenden Bilder, lassen das untersuchte Gebäude in unterschiedlichen Farben erscheinen. Je mehr bei einer Außenthermografie die Rottöne überwiegen, umso höher sind die Oberflächentemperaturen des Hauses, je blauer das Haus, umso energiesparender ist es. Was geschieht also mit der teuer bezahlten Wärme, welche eigentlich unsere Räume aufheizen sollte? Sie entweicht über Schwachstellen, sogenannte Wärmebrücken, nach draußen und heizt die Umwelt.

Bei Wärmebrücken handelt es sich um geometrische Gegebenheiten wie Raumecken oder konstruktive Schwachstellen wie ausragende Balkonplatten, Rollladenkästen, Heizkörpernischen, Fenster, Decken- und Fensteranschlüsse. Wärmebrücken stehen nicht nur für einen hohen Wärmeverlust, sondern auch für kalte innere Oberflächen, an denen der in der Raumluft enthaltene Wasserdampf kondensiert

und Schimmelwachstum begünstigt.

Zur erfolgreichen Durchführung der Thermografie sind einige Rahmenbedingungen zu berücksichtigen. So bedarf es einer Temperaturdifferenz zwischen innen und außen von mindestens 10 - 15°C, weshalb eine Thermografie am besten während der Heizzeit funktioniert. Starker Regen und Wind, vor allem aber Sonneneinstrahlung verzerren das Ergebnis. Deshalb ist es grundsätzlich wichtig, eine Außenthermografie vor Sonnenaufgang oder in den späten Nachstunden durchzuführen, damit ein vorhergehendes Aufheizen der Bauteile durch Sonneneinstrahlung nicht zu Fehlinterpretationen führt. Die Innenräume sollten gleichmäßig temperiert sein und eine eventuelle Nachtabsenkung der Heizung für die Messung ausgeschaltet werden. Die Interpretation der Bilder bedarf der Hilfe des Fachmanns, dies gilt besonders für Fenster- und Dachflächen.

Die Thermografie der Gebäudehülle wird also hauptsächlich zur schnellen und übersichtlichen Erkennung von Wärmebrücken und Feuchtigkeitsschäden sowie Leckagen eingesetzt. Auch während einer Luftdichtheitsmessung, der sogenannten BlowerDoor-Messung, liefert eine Thermografiekamera wertvolle Hinweise über luftundichte Stellen!

Dies alles gilt nicht nur für die Bewertung der Gebäude des Altbestandes. Auch für die Qualitätskontrolle bei Neubauten ist die Thermografie ein wichtiges Medium, um eventuelle Ausführungsfehler aufzudecken und die Bauherren vor unliebsamen Überraschungen zu schützen.

Veranstaltungen im November 2009

1	So			Allerheiligen	
2	Mo			Allerseelen	
3	Di	18.00	Gemeindehaus	Eröffnung der Ausstellung „Grün Planen“	Gemeinde, Provinz
4	Mi	20.30	Bibliothek	Adolescenza - un'età difficile... soprattutto per mamma e papà! Im Rahmen dieses Themas werden 7 Referate veranstaltet; einmalige Gebühr von 10,00 Euro für alle Referate. Vortrag: „Come incrementare l'identità e l'autostima dell'adolescente“.	Bibliothek S. Durich
		14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde	Arbeitsgruppe für Senioren
5	Do				
6	Fr	19.00	Jugendtreff SAUT	Filmclub: Pasta & Movie	Nëus Jëuni Gherdëina A
		20.30	Kreis für Kunst und Kultur	Autorenlesung mit Ivan Senoner, musikalische Umrahmung der Gruppe „Secco“	Kreis für Kunst und Kultur
7	Sa	15.00	Gemeindehaus	Jungbürgerfeier	Gemeinde St. Ulrich/ Nëus Jëuni G.
		ab 15.00	Jugendtreff SAUT Feuerwehrhalle	Cocktail selber mixen Törggelen	Nëus Jëuni Gherdëina F.F. St. Ulrich H
8	So	ab 9.00	Feuerwehrhalle	Törggelen	F.F. St. Ulrich
9	Mo		Nëus Jëuni Gherdëina	Vormerkungen- Nikolausbesuch in den Häusern 0471 799006	Nëus Jëuni Gherdëina
		20.15	Jugendsaal des Pfarrheims	Referat: „Der leidende Ijob und der Mensch heute“ mit Dr. Otto Delago	Arbeitskreis der Männer und Frauen
10	Di				
11	Mi	20.30	Bibliothek	Adolescenza - un'età difficile... soprattutto per mamma e papà! Vortrag: „Gli stili educativi e la loro efficacia“	Talschaftsbibliothek S. Durich
12	Do				
13	Fr	20.30	Ausstellungsraum Circolo	Bilderausstellung von Margareth Forer, geöffnet bis 22.11.2009	Kreis für Kunst und Kultur
		18.30	Jugendtreff Saut vom 13.11./20.12.	Fotoausstellung des II. Wettbewerbes „UNDER 18“ Thema: „Musik“	Fotoclub Gherdëina
14	Sa	18.30	Pfarrkirche	Jugendmesse mit anschließendem Beisammensein	Pastoralassistentin&TeA M
15	So				
16	Mo	20.15	Jugendsaal des Pfarrheims	Referat: „Der leidende Ijob und der Mensch heute“ mit Dr. Otto Delago	Arbeitskreis der Männer und Frauen
		17.00	Sozialsprengel Gröden (altes Spital)	Treffen der Angehörige und Freunde Psychisch Kranke mit Dr. Gottfried Ugolini	Verband Angehörige und Freunde Psychisch Kranke
17	Di				
18	Mi	Ab 16.00 Abfahrt 14.00	Jugendtreff SAUT Bahnhofplatz	„Castagnata“ Törggelen für alle Senioren	Nëus Jëuni Gherdëina Arbeitsgruppe für SeniorE N
		20.30	Bibliothek	Adolescenza – un'età difficile... soprattutto per mamma e papà! Vortrag: „La conflittualità in famiglia, regole, valori e comportamenti“	Talschaftsbibliothek S. Durich
19	Do				
20	Fr				
21	Sa				
22	So				
23	Mo				
24	Di				
25	Mi	20.30	Bibliothek	Adolescenza – un'età difficile... soprattutto per mamma e papà! Vortrag: „Il dialogo con l'adolescente, distruttivo o costruttivo?“	Talschaftsbibliothek S. Durich
26	Do	20.30	Bibliothek Circolo	Vortrag mit Dr. Andreas Hapkemeyer: Stolpersteine der Moderne	Kreis für Kunst und Kultur
		20.30	Kulturhaus	Kurzfilm „Naturpark Puez-Geisler – Das Geschichtsbuch der Erde“	Gemeinde, Amt für Naturparke
27	Fr				
28	Sa	14.00-17.00 20.00-24.00	Jugend-, Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele-Nachmittag für alle Trix BrettSpiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	VKE-Gröden
29	So			1. Advent	
30	Mo				

Veranstaltungen im
Dezember 2009

1	Di				
		14.30	Pfarrheim	Mittwochrunde - Nikolausfeier	<i>Arbeitsgruppe für Senioren</i>
2	Mi	15.00	Jugendtreff SAUT	Kekse backen Adoleszenza – un'età difficile...soprattutto per mamma e papà!	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
		20.30	Bibliothek	Vortrag: “Problemi comportamentali e scolastici, soluzioni quasi perfette”	<i>Talschaftsbibliothek S. Durich</i>
3	Do	20.30	Ausstellungsraum Circolo	Vortrag - „Frau heute: Welches Frauenbild ist aktuell?“ mit Dr. Christine Novakovi	<i>Frauenstammtisch Gröden</i>
4	Fr	19.00	Jugendtreff SAUT	Filmclub: Pasta & Movie	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
5	Sa				
6	So	9.00-12.00 15.00-19.00	Kulturhaus	2. Adventsontag, Nikolaus “Marcia da Nadel dla Locia”	<i>Werstatt S'Ancunté und Café Surëdl</i>
7	Mo				
8	Di			Mariä Empfängnis	
9	Mi	20.30	Bibliothek	Adoleszenza - un'età difficile...soprattutto per mamma e papà! Vortrag: “Come parlare di sessualità ai figli?”	<i>Talschaftsbibliothek S. Durich</i>
10	Do	20.30	Bibliothek Circolo	Vortrag: Der erweiterte Skulpturbegriff mit Dr. Elke Prünster	<i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
11	Fr				
12	Sa	18.30 20.30	Pfarrkirche Jugendtreff SAUT	Jugendmesse mit anschließendem Beisammensein Singstar	<i>Pastoralassistentin&Team Nëus Jëuni Gherdëina</i>
13	So			3. Adventsontag	
14	Mo				
15	Di				
16	Mi	20.30 14.30	Bibliothek Pfarrheim	Adoleszenza - un'età difficile...soprattutto per mamma e papà! Vortrag: “Il bullismo a scuola” Mittwochrunde	<i>Talschaftsbibliothek S. Durich Arbeitsgruppe für Senioren</i>
17	Do	15.00	Bibliothek	Weihnachtsgeschichten für Buben und Mädchen mit anschließenden Umtrunk - Panettone und etwas zum Trinken für alle	<i>Talschaftsbibliothek S. Durich</i>
18	Fr	17.45	Antoniusplatz	Skiweltcup: Siegerehrung, Bilder des Tages, Abfahrtsläufer hautnah erleben	<i>Saslong Classic</i>
19	Sa				
20	So	15.00	Kulturhaus	4. Adventsontag Weihnachtsfeier für alle Senioren	<i>Arbeitsgruppe für Senioren</i>
21	Mo			Winteranfang	
22	Di				
23	Mi				
24	Do			Heiligabend	
25	Fr			Weihnachten	
26	Sa			Stephanstag	
27	So				
28	Mo				
29	Di				
30	Mi				
31	Do	10.00-14.00	Jugendtreff SAUT	Silvester - Frühschoppen	<i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>

AGOSTO
SETTEMBRE
OTTOBRE

Concessioni edilizie

Moroder Raffael Vinzenz: Progetto per la costruzione di un muro di sostegno con siepe in legno lungo l'accesso alla stalla/fienile del maso Rasciesa e la selciatura della strada di accesso con pietre in porfido – Via Rasciesa

Demez Fredi – Leccese Maria Paola: Progetto per l'ampliamento di due finestre esistenti al piano primo interrato presso la casa di civile abitazione esistente – Via Mureda

Insam Josef Christian – Insam Alexander: Progetto riguardante la modifica dell'ingresso al garage comune al piano interrato della casa di civile abitazione esistente – via Sacun

Pröll Puschkarski Gabriela – Holzknecht Erberto Goffredo – Schenk Lovergine Waltrude Luigia: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa di civile abitazione esistente „Villa Holzknecht“ – Via Sotria

Kelder Ingrid: Progetto per il miglioramento qualitativo dell'esercizio affittacamere „Appartments Alex“ – Via Grohmann

Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar: Progetto esecutivo per il collegamento ciclabile „Rodaval“ attraverso la Val Gardena - tratto n.2

Prossliner Hubert: Progetto per la costruzione di un fienile con stalla - Via Sacun

Brunello Fabio: Progetto per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio ricettivo della p.m.2 – Via Coi

Demetz Eveline – Rabensteiner Alois: Progetto di variante per la demolizione della casa di civile abitazione esistente e costruzione di due case di civile abitazione – Via Fr.Tavella

Runggaldier Nicolaus Ernst: Progetto per il risanamento e la ristrutturazione di appartamenti nella casa di civile abitazione esistente – Via Roma

Runggaldier Michaela – Beludei S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un nuovo edificio di civile abitazione – Via Stufan

Runggaldier Michaela – Beludei S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un nuovo edificio di civile abitazione – sopraelevazione di parte del tetto – Via Stufan

Invest Group S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione nella zona di espansione „D6 Socrep2“ - lotto n.7 – Via Sciron

Mussner Alberto Giovanni: Progetto per la costruzione di una tettoia aperta per 4 posti macchina e spostamento della legnaia esistente tramite demolizione e ricostruzione – Via Sacun

I Giaggioli S.r.l.: Progetto di variante per il recupero della casa di civile abitazione esistente - lavori di risanamento conservativo – Via Mureda

Kostner Lydia Maria Carolina: Progetto di variante per l'ampliamento e la ristrutturazione del piano secondo e del sottotetto della casa di civile abitazione esistente „Sonnenburg“ – Via Scurcià

GEMEINDESTEUER

Zweite ICI-Rate

Eventuelle Änderungen, welche die Vermietung, Umschreibung oder eine neue Katastereintragung usw. im Jahr 2009 betreffen sind umgehend dem Gemeindesteuernamt für die Neuberechnung des Saldos der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I. mitzuteilen. Termin für die Saldo-Einzahlung ist Mittwoch, 16. Dezember 2009.

Anfang Mai wurden den Bürgerinnen und Bürgern die ausgefüllten Posterlagscheine für die Bezahlung der 1. Rate der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I. für das Jahr 2009 zugeschickt. Wer für die Restzahlung keinen Posterlagschein mehr hat, kann diesen im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich abholen. Die Berechnung der geschuldeten Steuer

erfolgte anhand der von den Steuerträgern erklärten Daten.

Zur Mitteilung der Änderungen der Liegenschaften können Formulare verwendet werden, die im Steueramt der Gemeinde aufliegen. Diese können aber auch von der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden.

Sollten bei Kontrollen der Gemeinde Fehlbeträge aufscheinen, wird dem Steuerträger wie bisher ein Feststellungsbescheid mit der fehlenden Steuerschuld, den Strafen und den Zinsen zugestellt.

Weitere Auskünfte erteilt das Steueramt (Telefon 0471-782060).

Für eine eventuelle Nachberechnung der ICI wird eine Terminvereinbarung empfohlen.





Unser Service



Gemeindediener und Zustellbote

Zuständig für

- Zustellungen
- Amtstafel: Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes, Ausschreibungen, Wettbewerbe, Verordnungen, Mitteilungen des Bürgermeisters, Stellenausschreibungen
- Plakatierungsdienst
- Fundbüro
- Post
- tägliche Abrechnung der Post

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 08.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag zusätzlich 14.00 - 17.00 Uhr
Fundbüro: Montag-Freitag 8.30 - 09.30 Uhr

Unsere Kontaktperson

Norbert Mahlkecht - (0471 782020)
norbert.mahlkecht@gemeinde.stulrich.bz.it

Das Protokollamt

Zuständig für

- Protokollierung der Ein- und Ausgangspost
- Verwaltung des Archivs
- Verwaltung der Säle des Kulturhauses
- Annahme und Weiterleitung der Meldeblätter für die Bekanntgabe der Überlassung von Gebäuden
- Annahme und Weiterleitung der Unfallmeldungen.

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 08.00 - 12.00 Uhr

Unsere Kontaktperson

Sebald Goller - (0471 782025)
sebald.goller@gemeinde.stulrich.bz.it



Annunci

Il Comune di Ortisei rende noto che saranno indetti concorsi pubblici per

UN IDRAULICO

IV. qualifica funzionale, a tempo pieno, riservato al gruppo linguistico ladino.

Con il posto in questione sono connesse anche le mansioni di custode con l'obbligo di abitare nell'alloggio di servizio. Per l'alloggio di servizio sarà stipulato un apposito contratto di locazione.

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti specifici:

- diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché:
 - assolvimento di un'ulteriore ore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o
 - diploma di fine apprendistato di idraulico o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore;
- patente di guida cat. „C“;
- attestato di bilinguismo riferito alla licenza di scuola elementare ex carriera ausiliaria („D“), nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina.

ADDETTO/A ALLE PULIZIE CUSTODE

II. qualifica funzionale - con contratto a tempo parziale al 40% (attualmente 15 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico ladino. Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti specifici:

- licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico;
- attestato di bilinguismo riferito alla licenza di scuola elementare ex carriera ausiliaria („D“), nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina.

Ai concorsi sono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché abbiano i requisiti richiesti.

I posti saranno assegnati secondo l'ordine della graduatoria ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico ladino.

Nel caso in cui i posti in questione non potessero essere assegnati a persone appartenenti al gruppo linguistico ladino o per mancanza di concorrenti o di candidati/te idonei/e appartenenti a detto gruppo o per rinuncia degli/delle stessi/e, esso potrà essere assegnato agli/alle idonei/e di altro gruppo linguistico.

Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente (Dott.ssa Lara Gallina al numero 0471/782007) o direttamente presso la segreteria comunale negli orari d'ufficio.

I bandi di concorso e i moduli per le domande di partecipazione sono resi disponibili sul sito internet del Comune di Ortisei „www.comune.ortisei.bz.it“



Auguri

Nascite

Bean Mussner, Via Sacun 92, nato il 19.07.09
Sophie Ploner, Via Mureda 130, nata il 31.08.09
Jasmin Stuflessner, Via Stufan 61, nata il 30.08.09
Leonie Santifaller, Via Sciron 41 A, nata il 31.08.09
De Geest Elisa, Via J.B.Purger 66, nata il 28.09.09
Zheng Yi Zhi, Via J.B.Purger 181, nato il 05.10.09

Matrimoni

Thomas Mussner e Ulrike Rabanser, il 19.09.09
Christian Verginer e Marialuisa Pitscheider, il 19.09.09
Elmar Wolfgang Demetz e Barbara Annemarie Hegna, il 26.09.09
Devid Brugnoli e Eva Giorgi, il 03.10.09

Nozze d'oro (50 anni):

Josef Fischnaller e Josefine Vikoler, il 02.07.09

Compleanno

Per il 91esimo compleanno

Viktor Rifesser – da Stufan, il 07 novembre
Maria Debon – da Ruf ved. Moroder, il 12 novembre
Anna Maria Insam, il 07 dicembre

Per il 90esimo compleanno

Berta Pescosta ved. Moroder, il 31 dicembre

Per l'85esimo compleanno

Antonio Spisser - La Sia, il 18 novembre
Maria Vinatzer Moroder - Salman, il 27 dicembre
Gusta Moroder – Solaria, il 30 dicembre

Per l'80esimo compleanno

Ermanno Francesco Moroder - Jumbierch, il 08 novembre
Giuseppe Giovanni Obletter, il 16 novembre
Emilia Pitschieler, il 19 novembre
Angelo Brunello, il 07 dicembre



Condoglianze

Antonietta Parilla ved. Malsiner, 61 anni, il 28.08.09
Lina Pescosta ved. Obletter - Lip, 94 anni, il 31.08.09
Antonio Kelder, 89 anni, il 02.09.09
Maria Maddalena Senoner-Vastle ved. Stuflessner, 93 anni, il 03.09.09
Elisabeth Maria Höglinger, 67 anni, il 04.09.09
Rudi Kostner - Zaramin, 68 anni, il 07.09.09
Alberto Kasslatzer - Pescosta, 69 anni, il 07.09.09
Roman (Manni) Demetz - Sulé, 70 anni, il 15.09.09
Albina Giuseppina Nocker - Runcata, 82 anni, il 16.09.09
Alois Gasser, 60 anni, il 22.09.09
Rosanna Demetz - Pilat ved. Tedeschi, 72 anni, il 24.09.09
Francesco Kostner - de Rone, 82 anni, il 28.09.09
Anna Maria Costa Borsatti, 59 anni, il 30.09.09
Katarina Insam ved. Demetz - Uleta, 100 anni, il 30.09.09
Margarethe Egger Stuflessner, 62 anni, il 01.10.09
Erwin Messner - La Plates, 65 anni, il 04.10.09
Aurelia (Relli) Moroder - Resciesa, 86 anni, il 05.10.09
Max Malsiner - de Pra, 62 anni, il 13.10.09

Für Schule und Dorf



Elisabeth Höglinger bei der Übergabe des Ehrenringes der Gemeinde St. Ulrich, am 28. Oktober 2007.

Dr.in Elisabeth Höglinger erhielt vor zwei Jahren als besondere Wertschätzung den Ehrenring der Gemeinde St. Ulrich. Sie war eine Frau, die entscheidend an der Entwicklung der ladinischen Schule mitgearbeitet hat und die vor allem das Gesicht der Handelsoberschule geprägt hat. Elisabeth Höglinger promovierte 1973 in Germanistik an der Leopold Franzens Universität in Innsbruck und war somit die erste Grödnerin, die den Studientitel einer Doktorin erhielt. Sie trat stets für eine Schule als Ort der schulischen, kulturellen und besonders der persönlichen Bildung ein, sie nahm aber auch - gewissermaßen als scharfsichtige Beobachterin - am kulturellen und politischen Leben des Ortes teil und dies trotz ihrer physischen Behinderung. Ihre Meinung, die sie vor allem in Leserbriefen äußerte, fand stets Beachtung und Wertschätzung. Dies bewies auch die große Menschenmenge, die Elisabeth Höglinger an einem herrlichen Herbsttag zu ihrer letzten Ruhestätte begleitete.

Elisabeth Baur

Cunduel

I aministradëures, cunselieres, lauranc dl Chemun de Urtijèi y la redazion dla Plata de nfurmazion tol pert al duel dl polizai de Chemun Oliver Kostner per l uni a mancè dl stimà pere

Rudi Kostner da Zaramin

culaburadëur de Chemun per 32 ani,
mort ai 7 de setëmber, tl età de 68 ani.

Che l posse paussé tla pesc de Chël Bel Die.

SUZEDÙ Y UDÙ A URTIJÈI

Figura zipleda al Chemun

L'aministrazion cumenela valorisea l'ert zipleda dla grupa Unika te chëla che la à cumprà n lëur fat da n scultëur dl luech. Tl cuinto ann an cris ora n lëur de Richard Senoner.

**Newsletter de Chemun**

Nfurmaziuns dl Chemun de Urtijèi possen da sën nce giapé diretament sun la E-mail de cësa tres na Newsletter. L tleca se nuté su sot a Newsletter tla plata www.chemun.urtijei.bz.it y pona giaten uni mierculdi la nutizie che ie ënghe da udëi sun la homepage de Chemun.

**Degun cabli sa Martin**

Do ani de tratatives cun la Telecom ie de agost finalmenter unides tëutes demez la stanges y i cabli che cialova ora scialdi burt sun Chël Piz(foto). Da pert dla Telecom iel unì trat tres de nuef cabli tla roles sota tiera metudes ju bel da plu ani dal chemun.

**Inaugurazione della mostra**

martedì, 03.11.2009 alle ore 18.00
nel Municipio

Comune di Ortisei

**Mostra**

La mostra rimane aperta al pubblico
dal 03.11.2009 al 19.11.2009
nelle ore di apertura del Municipio

*saluto ed introduzione***Ewald Moroder**

Sindaco Comune di Ortisei

*relazioni***Konrad Stockner**

Ufficio Ecologia del paesaggio

Marco Molon

Architetto del paesaggio

Impressum**CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmaziuns**

Vën ora uni 2 mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y Christian Stuflesser.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Lara Gallina, Gabriela Palla.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTIJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it